

# HABIS

# 54



SEVILLA 2023

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro pueden reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

#### DIRECTORES

Antonio Luis Chávez Reino y Pilar Pavón Torrejón

#### CONSEJO DE REDACCIÓN

Luis Ballesteros Pastor (Universidad de Sevilla, España), José Luis Escacena Carrasco (Universidad de Sevilla, España), José Beltrán Fortes (Universidad de Sevilla, España), Antonio Bravo García (Universidad Complutense, España), Antonio Caballos Rufino (Universidad de Sevilla, España), José María Candau Morón (Universidad de Sevilla, España), Francisca Chaves Tristán (Universidad de Sevilla, España), Juan Fernández Valverde (Universidad Pablo de Olavide, España), Enrique García Vargas (Universidad de Sevilla, España), José María Maestre Maestre (Universidad de Cádiz, España), Carlos Márquez Moreno (Universidad de Córdoba), José Luis Moralejo Álvarez (Universidad de Alcalá, España), Salvador Ordóñez Agulla (Universidad de Sevilla, España), Antonio Ramírez de Verger (Universidad de Huelva, España), José Miguel Serrano Delgado (Universidad de Sevilla, España), José Solís de los Santos (Universidad de Sevilla, España), Francisco Villar Liébana (Universidad de Salamanca, España)

#### SECRETARIOS

Francisco José García Fernández e Irene Pajón Leyra

#### CONSEJO ASESOR

Rutger J. Allan (Universidad de Amsterdam, Holanda), Manuel Bendala Galán (Universidad Autónoma de Madrid, España), Alberto Bernabé Pajares (Universidad Complutense de Madrid, España), Genaro Chic García (Universidad de Sevilla, España), José Antonio Correa Rodríguez (Universidad de Sevilla, España), Francisco Javier Fernández Nieto (Universidad de Valencia, España), Manuel García Teijeiro (Universidad de Valladolid, España), Juan Gil Fernández (Universidad de Sevilla, España), Luis Gil Fernández (Universidad Complutense, España), Cristóbal González Román (Universidad de Granada, España), Simon J. Keay (†) (Universidad de Southampton, Reino Unido), Peter Kruschwitz (Universidad de Viena, Austria), Pilar León Alonso (Universidad de Sevilla, España), Francisco J. Lomas Salmonte (Universidad de Cádiz, España), Jesús Luque Moreno (Universidad de Granada, España), José María Luzón Nogué (Universidad Complutense, España), M.ª Cruz Marín Ceballos (Universidad de Sevilla, España), Patrizio Pensabene (Universidad de Roma "La Sapienza", Italia), Miguel Rodríguez-Pantoja Márquez (Universidad de Córdoba, España), Diego Ruiz Mata (Universidad de Cádiz, España), Eustaquio Sánchez Salor (Universidad de Extremadura, España), Bartolomé Segura Ramos (Universidad de Sevilla, España), Emilio Suárez de la Torre (Universidad Pompeu Fabra, España), Nicolas Tran (Universidad de Poitiers, Francia)

Este volumen ha sido parcialmente financiado por las Facultades de Filología y Geografía e Historia de la Universidad de Sevilla.

© Editorial Universidad de Sevilla 2023  
c/ Porvenir, 27. 41013 Sevilla  
Teléfonos: 954 48 74 46 - 74 51. Fax: 954 48 74 43  
Correo electrónico: eus4@us.es  
<http://www.editorial.us.es>

Impreso en España-Printed in Spain  
ISSN 0210-7694  
DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/Habis>  
Depósito Legal: SE-669-1994  
Maquetación: Referencias Cruzadas - [referencias.maquetacion@gmail.com](mailto:referencias.maquetacion@gmail.com)  
Impresión: Pinelo Talleres Gráficos, s.l.-Salteras. Sevilla



## ÍNDICE

CARLOS MONZÓ GALLO. Δράκις y γράπις (Sófocles fr. 314,183 Radt): una nueva propuesta interpretativa.....	9
MARIOS SKEMPIS. Neuartige Homererklärung: Kallimachos <i>Hekale</i> Fr. 85 Hollis .....	29
JORDI REDONDO. Mímesis y ficción literaria en los epitalamios de Teócrito y Bión .....	35
REGLA FERNÁNDEZ-GARRIDO. <i>El Sueño de Nectanebo (PLeid U.)</i> : análisis, autoría y tipología literaria .....	55
JOSÉ ANTONIO CORREA RODRÍGUEZ. Origen de los topónimos <i>Archidona y Estepona</i> (Málaga).....	79
GABRIEL ROSSELLÓ CALAFELL. <i>Disceptatores Romani fuerunt</i> . “Compellence diplomacy” y arbitraje romano sobre el norte de África en el segundo período de entreguerras (201-149 a. C.) .....	87
JAVIER HERRERA RANDO. Nueva tésera de hueso procedente del yacimiento romano-republicano de La Cabañeta (El Burgo de Ebro, Zaragoza).....	109
VÍCTOR A. TORRES-GONZÁLEZ. <i>Magistratus qui iure dicundo</i> <i>praeerunt</i> : la administración de la justicia en las colonias y municipios romanos .....	123
FRANCISCO CIDONCHA-REDONDO. Las uniones entre patronas y sus propios libertos: el caso de <i>Claudia Ilias</i> y <i>Ti. Claudius Hermes</i> ( <i>CIL</i> VI, 15106).....	145
SALVADOR ORDÓÑEZ AGULLA / SERGIO GARCÍA-DILS DE LA VEGA. Edición de una inscripción de <i>Acilia Plecusa</i> conservada en el Museo de la Ciudad de Antequera .....	165
JOSÉ D’ENCARNAÇÃO. Reflexões em torno de <i>Vacus</i> , divindade indígena	173
SALVADOR ORDÓÑEZ AGULLA. Inscripción romana de Morón de la Frontera (Sevilla).....	189
ENRIQUE GARCÍA DOMINGO. Nota sobre <i>Aiezia</i> / <i>Aieza</i> ( <i>ThLL</i> s.u.; <i>CIL</i> X 3482).....	197
JOSÉ BELTRÁN FORTES / MARÍA LUISA LOZA AZUAGA. Esculturas romanas de pescadores de la <i>Baetica</i> . A propósito de una nueva escultura-fuente del <i>ager</i> de <i>Igabrum</i> (Cabra, Córdoba).....	215

PIETRO LI CAUSI. Μή γὰρ φύσεως ποίημα: Democrito, l'ibridazione equina e la moralizzazione della natura in Eliano ( <i>NA</i> 12.16).....	233
JUAN MANUEL ABASCAL. Dos miliarios de Maximino de Galicia y la reunificación de la <i>Hispania citerior</i> a comienzos del siglo III.....	249
PERE MAYMÓ I CAPDEVILA. Flavio Valila Teodovio, un ejemplo singular de integración germánica en la Roma del siglo V.....	273
RESEÑAS.....	289

A. Alvar Ezquerro, J. Edmondson, J. L. Ramírez Sádaba, L. Á. Hidalgo Martín (eds.), *Si muero no me olvidas. Miradas sobre la sociedad de Augusta Emerita a través de la Epigrafía funeraria*, Alcalá de Henares, Editorial de la Universidad de Alcalá, 2021 (Y. López Sánchez) 289 • J. Andreu, *Liberalitas Flavia. Obras públicas, monumentalización urbana e imagen dinástica en el Principado de los Flavios (69-96 d. C.)*, Sevilla, Editorial Universidad de Sevilla, 2022 (J. Larequi Fontaneda) 291 • G. Bernard, A. Montel (eds.), *Le détroit de Gibraltar (Antiquité - Moyen Âge). II. Espaces et figures de pouvoir*, Madrid, Casa de Velázquez, 2022 (P. Téllez Francisco) 294 • M. Bouiron, *Stéphane de Byzance. Les Ethniques comme source historique: l'exemple de l'Europe occidentale*, Turnhout, Brepols Publishers, 2022 (M. Galán Cruceira) 297 • F. Des Boscs (dir.), *Évergétisme et Architectures dans le monde romain (II<sup>e</sup> s. av. J.-C. - V<sup>e</sup> s. ap. J.-C.)*, Pau, Presses Universitaires de Pau et des Pays de l'Adour, 2022 (R. Rodríguez Pérez) 300 • M.<sup>a</sup> D. Dopico Cainzos, M. Villanueva Acuña (eds.), *Aut oppressi serviunt... La intervención de Roma en las comunidades indígenas*, Lugo, Servizo de Publicacións da Deputación de Lugo, 2022 (A. Fajardo Alonso) 303 • P. Gregorić, G. Karamanolis (eds.), *Pseudo-Aristotle: De Mundo (On the Cosmos). A Commentary*, Cambridge, Cambridge University Press, 2020 (P. Molina Alonso) 307 • S. Lefebvre, C. Picard (coords.), *Le Détroit de Gibraltar, à la croisée des mers et des continents (Antiquité - Moyen Âge)*, Toulouse - Madrid, Presses Universitaires du Midi - Casa de Velázquez, 2021 (M. Muñoz Sánchez) 311 • A. McClintock, *La ricchezza femminile e la "lex Voconia"*, Napoli, Jovene Editore, 2022 (L. F. Morales Reina) 315 • M. Menichetti, *Augusto e la teologia della Vittoria*, Roma, Edizioni Quasar, 2021 (J. Beltrán Fortes) 319 • J. P. Sánchez Hernández, *Oriente y Occidente en la Antigüedad Clásica*, Madrid, Editorial Síntesis, 2019 (V. M. López Trujillo) 322 • *Historia Augusta*, edición y traducción de J. Velaza, Madrid, Cátedra, 2022 (Juan R. Ballesteros) 325 • F. Wulff Alonso, *Sin noticias de Italia: identidades y pertenencias en la República Romana tardía*, Zaragoza - Sevilla, Prensas de la Universidad de Zaragoza - Editorial Universidad de Sevilla, 2021 (I. Moreno Marín) 328.

## REFLEXÕES EM TORNO DE *VACUS*, DIVINDADE INDÍGENA

*José d'Encarnação*  
*Universidade de Coimbra*  
*jde@fl.uc.pt*  
ORCID: 0000-0002-9090-557X

### REFLECTIONS ABOUT *VACUS*, INDIGENOUS DEITY

RESUMO: A recente descoberta de uma árgula romana dedicada a *Vacus*, divindade indígena passível de se identificar com o númen do rio Vouga, proporcionou a revisão de cinco epígrafes dedicadas à mesma divindade sob identificações específicas.

PALAVRAS-CHAVE: Hispânia romana; divindades indígenas; *Vacus*; *Donnaegus*; *Caburus*.

ABSTRACT: The recent discovery of a small Roman altar dedicated to *Vacus*, most probably the indigenous deity of the Vouga river, in Portugal, invited the reflection about other epigraphic monuments dedicated to the same divinity with, nevertheless, a little different identifications.

KEYWORDS: Roman *Hispania*; indigenous deities; *Vacus*; *Donnaegus*; *Caburus*.

RECIBIDO: 01/03/2023 ACEPTADO: 02/04/2023

Encontrou-se recentemente (Encarnação e Santos: 2022) uma árgula romana, de granito, proveniente do Castro de Goujoim, União de Freguesias de Arícera e Goujoim, concelho de Armamar, distrito de Viseu, Portugal, com a seguinte inscrição

VACO

V S L

Causou estranheza um texto tão curto (Fig. 1). Embora incompleta agora na sua metade inferior, não dava ideia de ter existido mais texto. O V inicial reconstituiu-se bem; no começo da linha 2 a superfície foi desgastada; certamente ali teria estado A – de A(*nimo*) – para completar a fórmula votiva A(*nimo*) V(*otum*) S(*olvit*) L(*ibens*). Do L resta boa parte da haste vertical.



Figura 1



Figura 2

A fractura abaixo dessa l. 2 poderia ter levado uma 3ª linha; não parece, contudo, normal isso ter acontecido, pelo que se considera o texto completo com apenas duas linhas. Por outro lado, o facto de a face posterior estar inteira, permite concluir que a altura total do monumento andaria pelos 34,5 cm.

Já se chamou a atenção para a graciosidade do capitel (Fig. 2). O conjunto manifesta, por conseguinte, bom gosto por parte do promotor da iniciativa, a indiciar que a árula se destinava ou ao larário familiar ou ao lugar oficial do culto à divindade. Em qualquer dos casos, fica justificada a omissão do dedicante: o núcleo familiar, no primeiro caso; o agregado populacional no seu conjunto, no segundo.

Relaciona-se o dativo *Vaco* com o nome por que seria chamado o rio Vouga, *Vacua* ou *Vaco* nas fontes antigas, inclusive por o lugar de achado se situar na bacia hidrográfica desse curso de água. Virá a propósito recortar o que escreve André de Resende:

Quase a meia distância entre o Mondego e o Douro desagua no mar o Vouga, ele próprio, segundo Estrabão e tal como o Mondego, com pouca navegação, não nasce longe e possui sáveis, lampreias e trutas em abundância. Estrabão chama-lhe *Vacua* e Ptolomeu *Vaco* (Fernandes 1996: 124; Resende fol. 71-72).

Vem na página 258 (notas 100 e 102) da citada obra de Rosado Fernandes a menção de ambas as referências: a de Estrabão está em 3.3.4; a de Ptolomeu: *Geog.* 2.5.4. Em grego, as palavras são as seguintes: Οὐακούα e Οὐάκος.

Pode levantar dúvidas a relação entre o teónimo *Vacus / Vacua* e o rio Vouga, argumentando-se que da palavra *Vacua* não poderia derivar Vouga. Dir-se-á, em resposta, primeiro que essa é uma relação que já vem do século XVI e não se crê ter havido alguém a contradizê-la; depois, há uma regra fonética de todos bem conhecida e que se chama «a atracção pela tónica» das vogais das sílabas átonas, patente, por exemplo, em *rabia(m) > raiba > raiva*; e, neste caso, *vacua(m) > vauca > vouga*, sendo a passagem *au > ou* justificada pela vocalização, verificada, para dar um exemplo, em *alteru(m) > aut'ro > outro*.

Esta explicação fonética –nada problemática, sublinhe-se– não foi, de facto, abordada no texto de 2022 que deu a conhecer a árula de Armamar; só por si, não justificaria, portanto, que se voltasse ao assunto. Dera-se por aceite o culto pré-romano ao rio Vouga, atendendo, inclusive, ao facto de a árula se ter encontrado próximo. O culto aos rios merecera, por outro lado, a maior atenção da parte de todos os que, há muito, nos dedicamos a estudar as divindades indígenas e, também por isso, o tema não foi de novo aí abordado.

Um outro pormenor, quiçá, não terá sido devidamente acentuado: o facto de a ausência de dedicante significar que a árula se destinou a um lugar de culto público ou ao *lararium* familiar, como houve ocasião de assinalar: «[...] como árula, se destinar a ser depositada, juntamente com outras, no local de culto ou – mais provavelmente – no *lararium* familiar».

Essa opinião, sobejamente conhecida dos epigrafistas, não mereceu, de facto, na altura, considerações de maior:

– Primeiro, por ser opinião unânime e porque se me afigura não haver possibilidade, de momento e neste caso, por desconhecimento do contexto arqueológico original, de se optar por ser culto público ou familiar. Conhecem-se da cidade romana de *Conimbriga* diversas árulas dedicadas a diversas divindades: os *Lares Aquites*, *Genius Conimbrigae*, *Liber Pater*... Nelas vêm mencionados os respectivos dedicantes; isso não impediu, todavia, que, no artigo mais recente que lhes foi dedicado, se escreva: «Ainda que as árulas conimbrigenses testemunhem claramente atitudes devocionais de tipo particular, a sua integração num género específico de culto, de cariz doméstico ou público, é dificultada pela ausência de contextos seguros para a maior parte delas» (Ribeiro 2002: 198).

– Depois, porque o texto foi publicado no *Ficheiro Epigráfico*, cuja função é, sobretudo, a de dar a conhecer sinteticamente monumentos inéditos, susceptíveis de virem a ser alvo, a partir daí, de ulteriores considerações mais aprofundadas, capazes de abrir novas perspectivas e sugerir mais válidas conclusões.

Não era, pois, esse o caso e essa foi a razão por que se não citou, então, o artigo de Olivares Pedreño, de 2013, que mais não fez senão o de sublinhar conhecimentos já adquiridos, como, noutro domínio, mas também no que respeita a omissões, eu tivera a oportunidade de chamar a atenção, em 1985-1986, para as



conclusões a retirar da omissão do teónimo numa inscrição votiva, aspecto bem conhecido de todos, mas ainda não sistematizado, segundo na altura me pareceu e foi unanimemente aceite. Louve-se, de resto, essa preocupação manifestada por Olivares Pedreño de sintetizar os conhecimentos que se vão adquirindo, como pode ver-se também no texto de 2021 em que procura dar conta do que «a Linguística (e outras ciências) podem dizer acerca das funções teonímicas», eco, porventura, do que eu tive ocasião de escrever, em 1975, no final da minha tese de licenciatura, quando abordei as perspectivas da futura investigação sobre as divindades indígenas:

Aliança entre a epigrafia e a linguística: ambas as ciências estão a progredir e urge que se aliem numa tentativa comum de interpretação dos teónimos, das suas variantes e possíveis relações. Problema erigido de dificuldades, mormente pelas divergências surgidas quanto ao idioma base da interpretação (p. 302).

Foi igualmente esse o motivo por que os autores da notícia de 2022 se limitaram a escrever, no final:

Ora, justamente na área de Viseu temos o testemunho da divindade indígena COSEI VACOAIKO, designação aproximável de VACO CABVRIO e VAGO DONNAEGO. Será, pois, uma divindade indígena, aqui sem epíteto. Blanca María Prósper, que refere os teónimos citados (2002, p. 230-232), relaciona-os com a cidade romana de *Vacca* e o nome do rio Vouga, «documentado en la Antigüedad como *Vacua*».

¿Qual é, portanto, o objectivo específico destoutra nota que ora aqui me proponho apresentar? O de relacionar, de forma conjunta, essa série de testemunhos epigráficos, provenientes de outras regiões onde o rio Vouga não existe, e tentar perceber a razão dos epítetos que lhe foram adscritos.

É que se me afigurou claro – e isto pode ser, não uma novidade, mas o contributo para futura discussão – que o teónimo é *Vacus* e *Donnaegus* ou *Caburius* são epítetos. Além disso, acabará por se consciencializar que a designação *Cosei Vacoaiko* corresponde à apropriação do culto a *Vacus*, por parte de uma divindade ‘global’ (digamos assim), *Cosus*, que ponho a par de *Ataegina*, *Banda* e *Toga*, entre outras. Quiçá possa ser esta uma das pistas novas que a descoberta da árula de Armamar proporcionou, passível de merecer reflexão por parte dos actuais epigrafistas, na esteira dos que, desde os primórdios da década de 70 do século passado, nos dedicamos a estes estudos, encorajados, como eu fui, pelo saudoso mestre e companheiro nestas lides, José María Blázquez Martínez!

Sintetize-se, por conseguinte, apenas com essa intenção, o que sobre cada um dos outros quatro monumentos foi escrito.

1. VAGO DONNAEGO

Consta de CIL II 2636 a placa dedicada a esta divindade, achada, em 1816, no lugar de La Milla del Río, «no lejos del río Orvigo, juntamente con el pavimento del templo en mosaico de unos 200 piés en cuadro», segundo o Padre Fidel Fita. De mármore local, foi cortada em quatro ‘pranchas’ para reutilização nesse pavimento. Mostra-se no Museu de León (nº de inventário 3055) e dela há fotografia, que, com a devida vénia, reproduzimos de Rabanal Alonso e García Martínez (2001: nº 29, 82-83, lám. VIII, 3 = Fig. 3).

Lê-se na sua epígrafe:

DEO / VAGODONNAE[GO] / SACRVM (*hedera*) RES (*hedera*) P(u-  
blica) (*hedera*) / AST(urica) (*hedera*) AVG(usta) (*hedera*) PER (*hedera*) /  
MAG(istratos) (*hedera*) G(avium?) (*hedera*) PACATVM (*hedera*) / ET  
(*hedera*) FL(avium) (*hedera*) PROCVLVM / EX (*hedera*) DONIS (*he-  
dera*) // CVRANTE IVLIO NEPOTE

Estamos, conseqüentemente, perante uma dedicatória oficial, levada a efeito pela *Respublica Ast(urica) Aug(usta)*, com intervenção dos *magistrati Gavius Pacatus* e *Flavius Proculus*, tendo sido curador Júlio Nepos, nome que figura ao alto, na face lateral direita. A expressão *ex donis* mostra que houve angariação de fundos pela população para que a iniciativa se concretizasse.

Iniciativa que poderia ter sido a erecção de um templo ou de uma estátua à divindade: cf. González Rodríguez 2014: 205-215.

Emílio Hübner (CIL II 2636) confirma que «este deus não é conhecido alhures» e que o relacionamento, proposto por Fidel Fita, com o rio *Orvigo* é, em seu entender, *parum probabiliter*, pouco provável.

São já muitas as referências a esta epígrafe, o que não admira, atendendo a tratar-se de um texto extraordinário, a documentar o culto público a uma divindade indígena, cujo nome, atente-se, vem precedido da palavra DEO, a ocupar em destaque toda a primeira linha, como para assinalar (caso dúvidas houvesse) a categoria divina dos nomes que vêm de seguida. Escreveu, por exemplo, Patrick Le Roux (2009: 275):

Llama la atención la inscripción al *Deus Vagodonnaegus* dedicada por la *res publica Asturicensium Augustanorum* a través de sus magistrados. El contexto parece ser el de obras para el abastecimiento de aguas a expensas de la caja municipal, mientras la dedicatoria se hizo *ex donis* (con dinero regalado). No es lo más apropiado hablar aquí de tolerancia. Las autoridades de *Asturica Augusta* invocaron a la divinidad indígena porque era el dios protector cuya benevolencia resultaba indispensable.



Figura 3

No seu *Diccionario*, s. v. *VACODONNAEGO* (1975: 181), José María Blázquez apresenta uma síntese do que, até então, se tinha escrito:

El primer elemento es el mismo de otro teónimo, *Vacocaburio*. El radical del segundo elemento, prácticamente desconocido en Hispania, es el celta *donno-* (oscuro, moreno) (M. L. Albertos, *Onomástica*, 231). Probablemente se trata de un dios de carácter infernal. El sufijo es *-aegus*. Ara de Astorga (León). Letras del s. I.

Que escreve Lourdes Albertos?

A propósito do vocábulo «celta *Donnos*» – a que atribui, «en la onomástica hispana», «iguales funciones y significado» que o radical *\*dhusko-*, que sugere se confronte com o anglo-saxónico *dox* (*\*dosc*), inglês (*dusk*) – afirma: «El único hallazgo claro en Hispania de este radical es el nombre de divinidad leonés *Vaco-donnaegus*» – e conclui:

Es posible determinar que esta divinidad sea de condición acuífera, dado el lugar de su hallazgo y por el radical *Vac-*. El término *\*-donn-* es posible relacionarlo con lenguas celtas con el significado de moreno, de ahí que también pudiera tener la acepción de dios de tipo infernal y finalmente el sufijo *-aegus*, muy corriente entre las divinidades indígenas (1966: 83).

Uma palavra, ainda, sobre a presença do vocábulo *deo*, que atrás se considerou constituir uma forma de acentuar a categoria divina dos vocábulos apresentados a seguir. De facto, desde o tempo de Scarlat Lambrino, em meados da década de 70 – como Manuel Salinas de Frías teve oportunidade de salientar num texto publicado na *Conimbriga*, revista de que eu era, ao tempo, secretário da redacção – que essa ideia foi exposta; contudo, aplicada a uma divindade indígena chegou a pensar-se que significaria uma espécie de *interpretatio*, uma forma de relacionar essa divindade com alguma outra latina; Salinas de Frías, tendo estudado esse dossiê, acabou, contudo, por concluir que «la utilización de dicho denominativo no indica por sí misma la pervivencia o subyacencia de un culto indígena», porque «su uso se da tanto com teónimos romanos como indígenas» (1995: 141).

## 2. VACO CABVRIO

A esta divindade terão sido dedicadas duas epígrafes.

A primeira é uma lápide troncocónica, de mármore, que está também depositada no Museu de León, com o nº de inventário 3058. Um dos seus estudos mais recentes foi levado a cabo por Rabanal Alonso e García Martínez (2001, nº 28, 80-82, lám. VIII, 2 – que, com a devida vénia, aqui se reproduz – Fig. 4).

A epígrafe é conhecida há muito e foi incluída por Hübner no CIL II, sob o nº 5666. Rabanal Alonso e García Martínez intitulam a ficha \*VACUS CABURIUS\*, dando a entender, com o asterisco, que podem subsistir dúvidas quanto à nomenclatura; mas a leitura vem apresentada sem interrogações: DE(o) · VAC/O CABV/RIO, acrescentando, todavia: «También sería posible entender Vacocaburio».

E, após sugerirem como cronologia «finales del siglo I, principios del siglo II», comentam:

Llama la atención el hecho de que no exista dedicante: eso induce a pensar que posiblemente en su parte superior fuese colocado otro monumento, o bien nos pone en la pista de la existencia de un santuario donde se localizaría la pieza, única en el Noroeste por la que respecta a su teónimo (2001: 81).

Acrescentam que o teónimo «se relaciona con el radical \*vac- frecuente en la antroponimia hispana, en hidrónimos y en étnicos». Citam, a este propósito, o depoimento de María Gloria Muñoz. Escreve, de facto, esta investigadora, a propósito de *Vaccocaburio*, que o radical \*vac- «es frecuente en la antroponimia hispana en hidrónimos y en étnicos como Vacoieci y Vaccaei. De Caburius se conocen también nombres de personas y gentilicios como *Caburateiqum* y *Caburoniqum*» (1994: 735).

No que concerne a *Caburio* (voltando a Rabanal e García), são apresentados os paralelos linguísticos aduzidos pelos investigadores nessa área. Assim, por

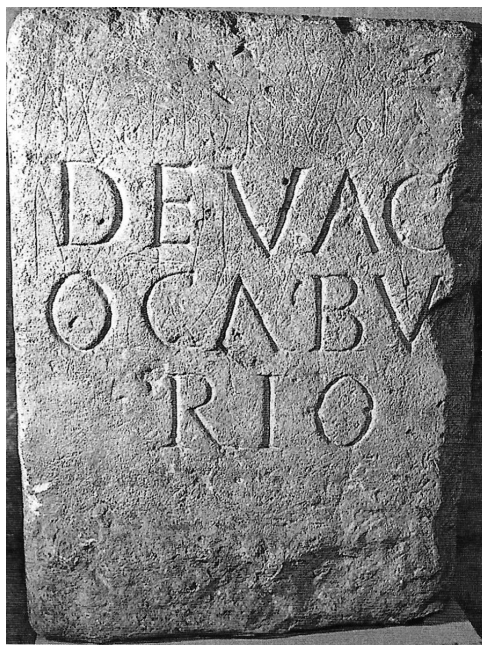


Figura 4

haver relação com o termo irlandês *cobir*, “auxílio”, sugere-se a possibilidade de estarmos perante uma divindade protectora; por outro lado, também não é impossível, escrevem, a relação «con el radical *Cabur-*, variante de *Cabor-* en indoeuropeo \*capro = cabra, macho cabrío y presente en nombres de persona *Ca-burus* y en los gentilicios *Caburateiq(um)*, *Caburiq(um)*, *Caburoniq(um)* y *Ca-bruagenigorum*» (2001: 82).

Da 2ª inscrição a esta divindade dão conta Rabanal e García, na nota 88 (p. 81) «procedente da la provincia de Soria donde también aparece esta divinidad: *VACOCA(burio) CAELIVS L. V. S.*», citando Blázquez (1991: 130), que, por sua vez, se faz eco, sem comentários, da publicação de Alfredo Jimeno (1980). Provém de Alconaba e é datável do século II.

Alfredo Jimeno traz esta inscrição com o nº 2 no seu livro e lê assim, na p. 19: *Vacoca(burio) / Caelius l(ibens) / v(otum) s(olvit)*. Traduziu: «*Vacocaburio. Caelio agradecido cumplió el voto*».

Procedeu Joaquín Gómez-Pantoja à revisão dessa leitura (cf. HEP 9 1999 nº 527). A ara fora reutilizada como «peana de cruz en calvario en las cercanías del pueblo» e, se a fórmula dedicatória não lhe ofereceu dúvidas, o teónimo não o logrou ler na totalidade *-V++ocio-* que sugeriu fosse interpretado *V[is]ocio*, a pôr em paralelo com *Visugius* (AE 1976 327) ou *Visuceus* (HEP 1, 1989, 496).



Figura 5

O monumento também chamou a atenção de Juan Carlos Olivares Pedreño (2015a: 192-195), que começou por explicar que a posição do monumento não permite uma fotografia em boas condições (veja-se a Fig. 5, que reproduz, com a devida vénia, a que ele apresenta): «Sin duda alguna, estas difíciles condiciones motivaron que las lecturas precedentes no fueran del todo correctas» (p. 194). E a sua leitura, no que concerne ao teónimo, é: *V[a vel r]soca/e*, donde tira duas conclusões: «Estamos ante una deidad femenina denominada *Vasocae* o *Vrsocae*»; e: «De este modo, quedaría eliminado el pretendido nuevo testimonio de *Vacoca(burio)* en la Celtiberia y el epíteto *V[.]Jocio*, que también se asemejaba a paralelos europeos». Quanto ao dedicante, afirma poder ser tanto *Caelius* como *Caius Aelius*, «ya que ambos nombres están testimoniados en la región celtibérica».

### 3. COSEI VACOAIICO

João L. Inês Vaz deu a conhecer, em 1989, a parte superior de uma árula, guardada desde há muito no Museu de Grão Vasco, de Viseu, sem indicação, porém, do lugar do seu achamento. Partiu-se do princípio, portanto, que teria sido recolhida na região de Viseu. Assinale-se que, tal como na árula de Goujoim, o capitel está bem trabalhado, com fôculo esculpido (Fig. 6).

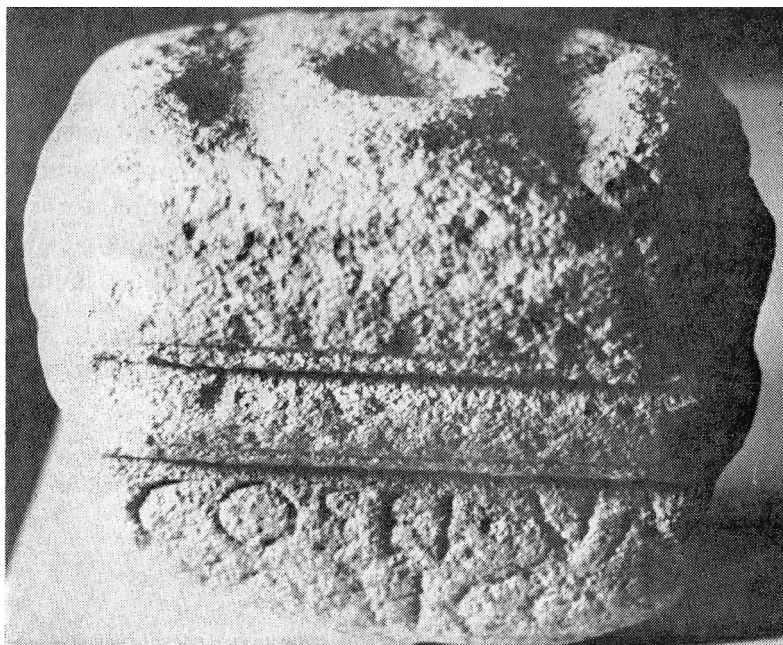


Figura 6

A leitura não lhe ofereceu dúvidas –COSEI VA/[C]OAICO [...]–, tendo João Vaz reconstituído o C no princípio da linha 2, por aí existirem vestígios que indicavam a presença dessa letra.

Foi natural a relação com a divindade *Cosus*, de que se conhecem bastantes testemunhos na documentação epigráfica lusitana. Uma vez que, amiúde, lhe foi atribuído um epíteto, relacionável com algum etnónimo, *Cosus*, ainda que pudesse revestir, no seu conceito, alguma tonalidade militar, como já se frisou, pode, sem receio, incluir-se no restrito rol de divindades lusitanas de alargada devoção (como *Banda*, *Reva*, *Ataegina*, *Nabia*, *Aernus*, *Cosus*...) apropriadas, através de epíteto, pelas gentes que as invocaram, como protectoras. A terminação do dativo em *-ei* também os linguistas facilmente a justificam.

Logo João Vaz intuiu o que poderia estar por detrás deste epíteto, que de imediato relacionou com o dos monumentos anteriores:

Aqui teremos de considerar a existência deste radical no nome de um dos rios principais da região, o Vouga, que, na época romana, seria designado *Vacua*. Também não poderemos esquecer a tradição viseense que situa na chamada *Cava de Viriato* a cidade romana de *Vacca*. Terão o nome do rio e a tradição algo a ver com algum *populus* de cujo nome

conservaram a recordação e de que, nesta árula, teríamos identificada a divindade protectora?».

#### 4. VACO

É possível que o altar achado em lugar incerto junto a Corral de Calatrava, Ciudad Real, e hoje depositado no Museu Arqueológico Provincial dessa cidade, também haja sido dedicado a *Vacus*. Essa, a proposta de Géza Alföldy (1987: 237-239, nº 7), que foi quem, por primeiro, a deu a conhecer. Leu-se o seguinte:

ACO vel [...]ACO / ACARA [?] / MATER/NI S(erva) / L(ibens)  
A(nimo) / <sup>s</sup> V(otum) S(olvit).

As duas primeiras linhas apresentam dúvidas na sua interpretação, mas Alföldy sugeriu a possibilidade de se interpretar a epígrafe como dedicatória a *Vacus*: [V]ACO ou [V]AGO. Assim passou para AE 1987 687, HEp 2 1990 285 e CIL II2/13 1396, embora os editores desta revisão do CIL hajam preferido manter a dúvida: [...]ACO.

Entretanto, no texto em que fala dos «emigrantes en las áreas mineras», Olivares Pedreño – que teve ocasião de estagiar comigo em 1997 e 1998, em Coimbra – cita esta epígrafe como um dos testemunhos dessa emigração, atendendo a que «la comarca de Corral de Calatrava está en el entorno inmediato de numerosas minas antiguas»; e perora:

El teónimo *Vacus* está testimoniado en Astorga y La Milla del Río (León) (...) donde, además, existía un santuario dedicado al dios. Por otra parte, el nombre de la dedicante a *Vacus* en Corral de Calatrava, *Acara*, está testimoniado en masculino con una variante fonética, como *Acarius*, exclusivamente en el área leonesa, en Barrillos de Curueño y Valencia de Don Juan (León), lo que es un apoyo más a la hipótesis de una difusión del culto a la deidad desde la Meseta Norte hacia la región minera situada al sur del Guadiana aunque, como es lógico, los datos son demasiado escasos para que podamos considerar esta hipótesis como del todo fiable (2015: 272).

É verdade: os dados são demasiado escassos e, na falta de mais elementos, todas as precauções são necessárias.

#### 5. CONCLUSÕES

A descoberta da árula em que apenas se lê *Vaco* permite, em meu entender, chegar às seguintes conclusões:



1ª) O teónimo é *Vacus* e a sua conotação com ambiente fluvial parece cabalmente demonstrada, não apenas pela óbvia relação com o rio Vouga, mas também pelo que se escreveu a propósito da extraordinária placa de Milla del Río. A hipótese, consensual, de, aí, «no lejos del río Orvigo», se terem concretizado obras de aproveitamento hidráulico mais o vem confirmar. «Es posible determinar que esta divinidad sea de condición acuífera, dado el lugar de su hallazgo y por el radical *Vac-*», escreveram Rabanal Alonso e García Martínez (2001: 83).

2ª) A presença do vocábulo DEO – sobretudo pela evidência que lhe é dada na placa de Milla del Río – acentua a necessidade de salientar, por parte da população, esse carácter divino, como quem diz: «Nós também temos a nossa divindade!».

3ª) Torna-se, pois, verosímil que os dois epítetos – *Donnaegus* e *Caburius* – assumam carácter tópico: *Donnaegus*, a partir dum topónimo, cuja fonética o lapicida tentou passar para a pedra; *Caburius*, a partir dum etnónimo ou dum nome próprio, atendendo ao registo desse vocábulo como antropónimo. Recorde-se o caso de *Asidia* que se ‘cognominou’ de *Polturicea*, por ser a entidade protectora da *gentilitas Polturiciorum*, cuja designação, por seu turno, derivou do antepassado maior, *Polturius* (Assunção - Encarnação - Guerra 2009).

Por conseguinte, optar-se-á por interpretar *Vaco Donnaego* e *Vaco Caburio*, como, aliás, María Cruz González-Rodríguez o dá a entender nas duas fichas que apresenta (2021: 215, n° 44).

4ª) Quanto a *Cosus Vacoaicus*, não deixa de ser aliciante pensar numa *interpretatio* dupla; ou seja, a divindade ‘maior’, *Cosus*, chama também a si a qualidade de ser o patrono do próprio elemento fluvial. Aliás, a tipologia singular das duas ámulas da região de Viseu aponta no sentido de terem sido ambas saídas da mesma oficina e porventura destinadas ao mesmo local de culto.

## BIBLIOGRAFIA

- Albertos Firmat 1966: M<sup>a</sup> L. Albertos Firmat, *La Onomastica Personal Primitiva de Hispania Tarraconense y Betica* (Salamanca 1966).
- Alföldy 1975: G. Alföldy, *Die römischen Inschriften von Tarraco* (= RIT) (Berlin 1975).
- Alföldy 1987: G. Alföldy, “Epigraphica hispanica IX. Inschriften aus Ciudad Real”, *ZPE* 67 (1987) 225-248.
- Assunção - Encarnação - Guerra 2009: A. Assunção, J. d’Encarnação, A. Guerra, “Duas aras votivas romanas em Alcains”, *Revista Portuguesa de Arqueologia* 12/2 (2009) 177-189.
- Blázquez 1975: J. M. Blázquez, *Diccionario de las Religiones Prerromanas de Hispania* (Madrid 1975).

- Blázquez 1991: J. M. Blázquez, *Religiones en la España Antigua* (Madrid 1991).
- Encarnação 1975: J. d'Encarnação, *Divindades Indígenas sob o Domínio Romano em Portugal* (Lisboa 1975).
- Encarnação 1985-1986: J. d'Encarnação, “Omissão dos teónimos em inscrições votivas”, *Veleia* 2-3 (1985-1986) 305-310.
- Encarnação - Santos 2022: J. d'Encarnação, J. C. Santos, “Árula votiva do Castro de Goujoim, Armamar”, *Ficheiro Epigráfico* 238 (2022) inscrição nº 823.
- Fernandes 1996: R. Fernandes, *André de Resende. As antiguidades da Lusitânia* (Lisboa 1996).
- González Rodríguez 2014: M<sup>a</sup> C. González Rodríguez, “Los santuarios del territorio en las ciudades de la Asturia augustana: el ejemplo del deus Vagus Donnaegus”, en J. Mangas Manjarrés, M. Á. Novillo López (eds.), *Santuarios suburbanos y del territorio en las ciudades romanas* (Madrid 2014) 205-223.
- González Rodríguez 2021: M<sup>a</sup> C. González Rodríguez, “Nombres de divinidades locales en el Noroeste español: revisitando a M<sup>a</sup> Lourdes Albertos”, *Veleia* 3 (2021) 183-238.
- Jimeno 1980: A. Jimeno, *Epigrafía Romana de la Provincia de Soria* (Soria 1980).
- Le Roux 2009: P. Le Roux: “Cultos y religión en el Noroeste de la Península Ibérica en el Alto Imperio romano: nuevas perspectivas”, *Veleia* 26 (2009) 265-285.
- Muñoz Ávila 1994: M<sup>a</sup> G. Muñoz Ávila, “Onomástica y religión. Un elemento de análisis de la epigrafía votiva del Conventus Asturum”, *III Congreso Peninsular de Historia Antigua - Praectas*, II (Vitoria/Gasteiz 1994) 731-737.
- Olivares Pedreño 2013: J. C. Olivares Pedreño, “La omisión del dedicante en las inscripciones votivas de Hispania como indicio de su ubicación en ámbitos privados”, *Studia Historica. H<sup>a</sup> Antigua* 31 (2013) 59-87.
- Olivares Pedreño 2015: J. C. Olivares Pedreño, “Los emigrantes en las áreas mineras y las ciudades de Hispania: religión, identidades y difusión cultural”, *Gerión* 33 (2015) 261-283.
- Olivares Pedreño 2015a: J. C. Olivares Pedreño, “Nueva interpretación de cuatro inscripciones votivas de Soria y La Rioja”, *Palaeohispanica* 15 (2015) 187-198.
- Prósper 2002: B. M. Prósper, *Lenguas y Religiones Prerromanas del Occidente de la Península Ibérica* (Salamanca 2002).
- Rabanal - García 2001: M. A. Rabanal Alonso, S. M. García Martínez, *Epigrafía Romana de la Provincia de León: Revisión y Actualización* (León 2001).
- Resende 1593: A. de Resende, *De antiquitatibus Lusitaniae* (Évora 1593).
- Ribeiro 2002: A. Ribeiro, “Manifestações particulares de devoção: as ámulas de *Conimbriga*”, in J. Cardim Ribeiro (coord.), *Religiões da Lusitânia – Loquuntur Saxa* (Lisboa 2002) 193-199.
- Salinas 1995: M. Salinas de Frías, “Los teónimos indígenas con la mención “deus -a” en la epigrafía hispana», *Conimbriga* 34 (1995) 129-146.

- Vallejo 2021: J. M. Vallejo, “Divinidades y dedicatorias religiosas en Hispania occidental: lo que la lingüística (y otras ciencias) pueden decir sobre funciones teonímicas”, in M. J. Estarán Tolosa, E. Dupraz, M. Aberson (eds.), *Des mots pour les dieux. Dédicaces cultuelles dans les langues indigènes de la Méditerranée occidentale* (Bern 2021) 279-294.
- Vaz 1989: J. Vaz, “Fragmento de ara do Museu de Grão Vasco (Viseu)”, *Ficheiro Epigráfico* 31 (1989) inscrição nº 140.

